

Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայր. Եկեղեցի  
**Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church**  
**THE LIGHTHOUSE**



Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor  
70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908  
TEL 4 01.272.7712 | FAX 4 01.272.2832  
<http://www.stsahmes.org>  
e-mail: [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) - [dershnork@gmail.com](mailto:dershnork@gmail.com)  
Parish Council Members on duty today:  
Ara Boghigian - Art Yarumian

---

**Schedule of Sunday Services**

Morning Service (*Keesherajeen & Aravodyan Jham*) 9:00 a.m.  
Divine Liturgy (*Soorp Badarak*) 9:30 a.m.

**Sunday, July 17, 2016**

**Third Sunday after Transfiguration**

Գ. կիրակի զկնի Վարդավառի

**Scripture Readings**

**Isaiah 5: 1-10 (Pg. 685) I Corinthians 6:18-7:11 (Pg. 154)**

**Matthew 19:3-12 (Pg. 19)**

**Creed: English**

---

**The Legacy of our Martyrs 1915 - 2015**

**Don't just attend the Badarak. See it, feel it, sing it, pray it, hear it, smell it, touch it, and taste it and see how sweet is the Lord!**

Ճաշակեցէք եւ տեսէք զի քաղցր է Տէր:

*"Taste ye, and see, for the Lord is sweet." (Adapted from Psalm 34:8)*

**Der Shnork**

—

**STS. SAHAG AND MESROB ARMENIAN CHURCH  
CHILDRENS SUMMER CAMP  
YOU CAN HELP!!!!**

Sts. Sahag and Mesrob Church will be hosting the 2nd Annual Children's Camp at Husenig Grove from Wednesday August 24-Friday Aug. 26. The camp begins at 3:00pm and ends at 3:00pm on Friday and is located at Husenig Grove in Rehobeth MA. I expect to have about 12-15 participants from the ages of 10-17.

**THE CAMP WILL INCLUDE BIBLE STUDY, GAMES, GROUP BUILDING, SWIMMING, AND CAMPFIRE.**

If you can help in defraying some of the cost by making a contribution, it would be greatly appreciated.

Yes Der Hayr, I would like to make a monetary contribution of \_\_\_\_\_ in support of the Camp to cover materials and other sundry expenses.

Prayerfully,  
Fr. Shnork Souin

## The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 19:3-12

And Pharisees came up to him and tested him by asking, "Is it lawful to divorce one's wife for any cause?" He answered, "Have you not read that he who made them from the beginning made them male and female, and said, 'For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh'?"

So they are no longer two but one flesh. What therefore God has joined together, let not man put asunder." They said to him, "Why then did Moses command one to give a certificate of divorce, and to put her away?" He said to them, "For your hardness of heart Moses allowed you to divorce your wives, but from the beginning it was not so.

And I say to you: whoever divorces his wife, except for unchastity, and marries another, commits adultery." The disciples said to him, "If such is the case of a man with his wife, it is not expedient to marry." But he said to them, "Not all men can receive this saying, but only those to whom it is given. For there are eunuchs who have been so from birth, and there are eunuchs who have been made eunuchs by men, and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the sake of the kingdom of heaven. He who is able to receive this, let him receive it."

*Glory to You, O Lord our God!*



### **Response when Kissing the Cross (during the procession):**

The **faithful** says:

**Յիշեսցիր եւ զիս առաջի անմահ գառիկն Աստուծոյ:**  
*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The **priest** says:

**Յիշեալ լիջիր առաջի անմահ գառիկն Աստուծոյ:**  
*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*

(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

### **Response for the Kiss of Peace:**

The **giver** says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*  
(Christ is revealed in our midst.)

The **receiver** says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*  
(Blessed is the revelation of Christ.)

### **Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):**

The **faithful** says:

**Յիշեսցէ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*  
(May the Lord remember all your sacrifices.)

The **priest** says:

**Տաղէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*  
(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy in the books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are preparing to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.

### **CHRIST OUR GOD**

You crown your saints with triumph and you do the will of all who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy Mother of God and by the prayers of all your saints, especially the holy martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland, whom we commemorate today. Hear us Lord, and show us your mercy. Forgive, redeem and pardon our sins. Make us worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. Amen.



### **TODAY'S REQUIEMS (*Hokehankist*):**

#### *Requiem Prayer*

*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:*

- **ZAKAR TOPALIAN** (CT) (35 Year Memorial) - requested by the Griego-Marottolo (CT) Families.

- **HARRIET KOSHGARIAN** (7 Year Memorial) - requested by her loving daughter, Ally Mary Koshgarian.

*...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.*



## Welcome and Sunday Fellowship

Welcome Visitors! Please join us for our after services coffee fellowship in the Egavian Hall. Your presence is greatly valued. Please become a regular worshipper. **Note:** Please call the office if you would like to include the name of your family member or friend who is presently in the military in our prayers.

Please keep our Christian brothers and sisters in Artsakh, Syria, Egypt and Iraq in your prayers that God Almighty will watch over them and protect them in these uncertain and dangerous times

### A Special Prayer.....

In this desperate time, we pray that our risen Lord will have mercy on the brave Armenians of Artsakh. May he bless all his children who have perished; bring compassionate care to the wounded; and strengthen the living--soldiers and civilians alike--who continue to defend our homeland in the face of these assaults. To all our people, may he grant consolation to our suffering and grief.

With prayers,

Archbishop Khajag Barsamian, Primate

### PRAYER FOR HEALING - Armenian Book Of Hours (Sixth Hour)

Remove the pains and heal the wounds of your people, O Lord our God, and grant perfect health to us all through your all-conquering cross, through which you eliminated the weakness of the human race and condemned the enemy of our life and salvation.

You are our life and redemption, beneficent and all-merciful God, and you alone can forgive our sins, remove diseases and sicknesses from us. You know our needs, O giver of gifts; grant your abundant mercy to all your creatures, each one according to his needs. And through your gifts may we always praise the all-holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen

### Prayers of Healing have been requested for:

His Beatitude Abp. Mesrob Mutafyan, Patriarch of Constantinople

### *Prayer Card Ministry*

Information about the *Prayer Card Ministry* of Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church is available through the church office. If you would like to request a Healing Prayer Card or a Memorial Prayer Card for a loved one, please call the office (272-7712). Details for this are available on line at <http://www.stsahmes.org/prayercard.shtml>

## ANNOUNCEMENTS

### JULY 18

*Senior Citizens* - come join us every Monday (at 10 a.m. weather permitting, **excluding holidays**). Have fun with your friends & neighbors & enjoy with us "coffee and," cards, tavloo, pinochle, etc.

### JULY 18

Prof. Ara Dostourian's *Church History Class* will meet Mondays during July from 7-8:30 p.m. in the Church Hall, and continue through August. Dates in September and October will be announced. Please join us. Call the church office for further details.

### JULY 24

**Family Breakfast !!** Sunday, July 24 following Badarak (Note: Badarak will begin at 9:00 a.m., 1/2 hour early.) It will be a buffet style all you can eat breakfast with scrambled eggs, bacon, pancakes, toast, English muffins, sausages, juice and coffee. Please come and attend this Service and Fellowship Breakfast with your entire family on July 24. RSVP is not necessary but kindly recommended to help in planning quantities. Call 401-272-7712. Adults \$7, kids eat FREE!!!

### JULY 25-29

**Church Office** - From July 25-29, church office hours will be from 10 a.m. - 2 p.m. Monday - Friday while the secretary is on vacation. For emergencies, please call the church office during these hours (401-272-7712), Joyce Avedisian, Parish Council Chair (401-724-3978, 401-935-1815), Der Hayr Shnork Souin (201-306-4304) You may also leave your message on the answering service and your call will be returned as soon as possible.

### JULY 31

**Fr. Mardiros Chevian** will be the *Guest Celebrant* on July 31. He will be doing a presentation on St. Nersess Seminary and showing the film "Vision of Grace" during fellowship.

### AUGUST 14

**Donations of Grapes for the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God and the Blessing of Grapes** on August 14 would be appreciated. To contribute towards the purchase of grapes, please call the church office (272-7712), or fill out a form and leave in the church office (forms will be available in the hallway near the office.) Contributions will be acknowledged in the Sunday Bulletin. **Please submit your donation and form by August 11, 2016** Please note that there will be no requiems on this feast day. Requiems will resume on August 21.

### AUGUST 20

The **Annual Church Picnic** will be held this year on August 20 starting at 12:00 noon. Food, music, and fun! Kheyra, shish-kebob, losh kebob, chicken, khorovats, Tavloo Tournament. The tents will be lit at night so stay, eat and dance all night! Support the ACYOA-run Armenian Pastry Booth. Armenian CD's, jewelry, gifts and more by Armenian Vendor. Gallery Z Moby the Mobile Art Gallery. Your participation and support of the picnic sponsor opportunities and raffle tickets will be greatly appreciated.

### AUGUST 24-26

**Overnight Camping** for kids ages 10-17 at Husenig Grove (2 nights!) - 3 p.m. Wednesday Aug. 24 to Friday, Aug. 26 at 2 p.m. Parents are invited to stay for dinner on Wednesday evening for khorovats BBQ! Complete details are available on the church's website on what to bring, and permission form, etc. Cost: \$40, second child \$25. Contact Der Shnork at dershork@gmail.com or call 201-306-4304. Permission forms/flyer can be obtained in the church office.

### AUGUST 27

Coming this summer - *Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church Community Saturday Worship*. You are invited to join us for a Saturday afternoon worship service, 5:00 p.m.-6:00 p.m. (sharp) Note: No fellowship hour, go enjoy your summer evening! The service will be conducted entirely in the English language. Great for families to pray together. Come join us on Saturday, August 27.

### SEPTEMBER 3

*Arts Education Registrations*, September 3 from 10 a.m. - 11 a.m. See notice below for classes beginning on Sept. 10.

### SEPTEMBER 6

*Armenian School Relaunch!* There will be an Open House on Tuesday, September 6 from 6 - 8 p.m. Please send in your registration by mail or stop by to register in person. Registration form and flyer is available on our website or by contacting the office.

### SEPTEMBER 10

The Cultural Committee's *Arts Educational Program*: Registration for 2016-2017 first semester is Saturday, September 3, 2016 from 10 a.m. to 11 a.m. Programs begin on Saturday, September 10, 2016 at 10 a.m. First rehearsal of the Nazeli Dance group will be announced. For information, contact Chairperson, Janna Guegamian (401-861-3573.) Registration forms available through the office.

### SEPTEMBER 13

*Armenian School classes* begin on Tuesday, September 13, 6-8 p.m. Subjects to include language, history, music, religion (culture). Ages 4+ including adults. Tuition for children \$100 for 1st child, \$90 for each additional child. Adults, \$100 Parents with children registered, \$200 adults without children registered. Contact Mariam Saribekyan (im\_mariamin@yahoo.com), text/phone 401-714-6327.

### SEPTEMBER 30

Save the date for our *1960's Family Night* sponsored by the Women's Guild. Featuring Chris Jason performing a premier Sinatra tribute plus Italian dinner, games, raffles, prizes for best 60's costumes. Friday, September 30, at 6:30 p.m. in the Egavian Cultural Center. Donation \$20, kids \$10. Please contact Yeretzgin Julie (juliesouin@gmail.com.) (973-865-9925), or the church office at 401-272-7712

### OCTOBER 22

Save the date! Saturday, October 22, 2016 at 7 p.m. in the Egavian Cultural Center - *25th Anniversary of Armenia's Independence*. Special program, Guest Speaker - His excellency Zohrab Mnatsakanyan, Armenia's Ambassador to the United Nations, "Our Favorite Armenian Songs" featuring the "Bostonian's," renowned Vocal Group (premier performance in RI), sponsored by the Cultural Committee.

## NOTICES

**Help Needed** - Volunteer Web Master needed to help the Armenian Historical Association of Rhode Island (AHARI) establish its new Website. Art work and site mechanics are completed. Need help to load and enter data, references, articles, images, videos and manage site content from time to time. Good opportunity to gain experience and proficiency in web management. Contact jmartha9@gmail.com for more information.

**Part Time Volunteer** needed - The Armenian Historical Association of RI is looking for an Administrative Office Manager to organize, set up and run its new 3 office suite located at Bliss Place, 245 Waterman St. on the East Side of Providence. This individual, preferably of Armenian descent, should have good organizational, communication, and computer skills and be familiar with contemporary administrative office management procedures. Please contact Richard K. Papazian, Vice Chairman at <richard.p@brandizing.co> or 401-441-4546.

**SCHOLARSHIP OPPORTUNITY** - The Varujan & J. Rose Karentz Scholarship Fund is accepting applications for scholarship grants, deadline for application is August 15 to be submitted as a single PDF file by e-mail to KarentzFund@gmail.com. A maximum of \$2,000 can be requested. Forms may be obtained by calling the office at 401-272-7712, and we will e-mail to you upon request. Complete information and eligibility requirements are included with the application form. Scholarships: funding to cover tuition or associated costs for academic studies at an accredited institution, and grants: funding for noteworthy student-initiated projects or programs, oriented toward developing awareness of Armenian history, culture or heritage. Open to high school, undergraduate and graduate students.

**PARISH MEMBER DUES** Following the decision of the 2/26/2014 Parish Assembly, membership dues are \$175 (\$125 for seniors). Based on a new Diocesan by-law, dues for members age 18-24 are only \$100. Those unable to give full dues may confidentially approach the Pastor to explain their situation. Parishioners are kindly asked to contribute beyond dues as part of the "Stewardship Program." **Existing members' dues must be received by Dec. 31, 2016;** (new members must be received by June 30 to vote at Parish Assembly in February 2017.) Don't forget to take advantage of the many payment options which can be made on line, by check, credit card, in full, or in part weekly, monthly or quarterly.

**PRAYER BOX** - There is now a new *prayer box* which replaces the "Gold Box" in the chancel. The new box is located on the table at the entrance of the Sanctuary on the elevator side. The prayer box is donated by Michele Kazarian in loving memory of her father, Michael Halberian.

**LOVE YOUR NEIGHBOR REMINDER**- Remember your non-perishable food donations for Mary House food pantry. Items that move very quickly and are needed the most - **tuna, peanut butter, jelly, soups and rice.** Donations of these food items will be greatly appreciated. They also need personal care toiletries such as tooth paste, tooth brushes, shampoo & conditioner, deodorant etc. As always thanks so much for supporting Mary House. For info., contact Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Mugurdichian (351-9276). The next Meal Kitchen date will be announced. Your participation is always welcome.

**VETERANS LIST:** We are continuing to update our Veteran's list and will do so on a ongoing basis. Please send an email to Gary Nahabedian at GaryNahabedian@hotmail.com. If email is unavailable please call him at 401-871-8331. Please make sure to leave the veteran's name, branch of service and living, deceased or killed in action. (Rank is optional).

*Der Hayr's Prayer List:* Please inform the office if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and Der Hayr will add them to his prayer list where they will be remembered before the Holy and Immortal Lamb of God during the Eucharist. *You may also use the prayer request cards and place them in the Gold Box.*

**POOR BOX** – Did you know we have poor boxes for donations to the needy at entrances to the Sanctuary? Contributions appreciated.

**ARMENIAN RADIO HOUR** - Sundays 9-10 a.m. WARL 1320 AM

**ARDZAGANG** - Armenian Television Program-Statewide Cable Interconnect Channel 13 (A):broadcast Thursdays, 8:30-9:30 a.m

## CALENDAR OF EVENTS

### JULY

- 18 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7-8:30
- 25 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7-8:30
- 31 Fr. Mardiros Chevian, Guest Celebrant

### AUGUST

- 1 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 2 Parish Council, 7 p.m.
- 8 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 9 Choir Rehearsal 7 p.m.
- 14 **Feast of the Assumption of the Holy Mother of God**
- 15 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 20 Annual Church Picnic
- 22 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 23 Parish Council, 7 p.m.
- 24-26 Overnight Camping at Husenig for kids ages 10-17 see notice
- 27 Saturday Evening Worship Service, 5-6 p.m.
- 29 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.

### SEPTEMBER

- 3 Arts Education Registration 10-11 a.m.
- 5 Labor Day Holiday, office closed.
- 6 Senior Citizens, 10 a.m.  
Armenian School Open House & Registrations, 6 p.m.  
Choir Rehearsal, 7 p.m.
- 10 Arts Education Classes begin 10 a.m.
- 11 **Feast of the Exaltation of the Holy Cross**  
Sunday School Opening Day
- 12 Senior Citizens, 10 a.m.
- 13 Armenian School Classes begin, 6-8 p.m.  
Parish Council, 7 p.m.
- 17 Arts Education, 10 a.m.
- 19 Senior Citizens, 10 a.m.
- 20 Armenian School, 6-8 p.m.
- 24 Arts Education, 10 a.m.
- 26 Senior Citizens, 10 a.m.
- 27 Armenian School, 608 p.m.
- 30 1960's Family Night sponsored by the Women's Guild 6:30pm